

مشترك (polysemy) فعل "قام" في القرآن الكريم: تحليل دلالي

رسالة

مقدمة للحصول على درجة سرجانا التربوي



يقدمها:

توفيق الرحمن

رقم التسجيل: ١٥٠٤٧٣٠

قسم تعليم اللغة العربية

كلية تعليم اللغات والآداب

جامعة إندونيسيا التربوية

٢٠١٩

# **Polisemi Verba *Qama* dalam Al-Qur'an: Analisis Semantik**

Oleh

Taufikur Rohman

Sebuah Skripsi yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh  
gelar sarjana pada Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra

© Taufikur Rohman 2020

Universitas Pendidikan Indonesia

Januari 2020

Hak Cipta dilindungi undang-undang

Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian,

Dengan dicetak ulang, difoto kopi, atau cara lainnya tanpa ijin dari penulis.

Taufikur Rohman, 2020

***POLISEMI VERBA QĀMA DALAM AL-QUR'AN: ANALISIS SEMANTIK***

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

## LEMBAR PERNYATAAN

Saya menyatakan bahwa skripsi yang berjudul “Polisemi Verba *Qama* dalam Al-Qur’an: Kajian Semantik” ini sepenuhnya adalah karya saya sendiri. Saya tidak melakukan plagiat dengan karya orang lain. Saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara yang tidak sesuai dengan etika keilmuan.

Atas pernyataan ini, saya menanggung risiko atau sanksi yang diberikan kepada saya apabila terbukti melakukan pelanggaran atau klaim pihak lain terhadap keaslian karya saya ini.

Bandung, Januari 2020

Yang membuat pernyataan,

Taufikur Rohman

NIM 1504730

صفحة التصحيح

توفيق الرحمن

مشتراك (polysemy) فعل "قام" في القرآن الكريم: تحليل دلالي  
هذه الرسالة تحت إشراف:

المشرف الأول



الأستاذ الدكتور مامان عبد الرحمن. الماجستير

رقم الموظف: ١٩٦١.٦١٨١٩٨٧.٣١٠.٠٣

المشرف الثاني



الدكتور الحاج ماد علي. الماجستير

رقم الموظف: ١٩٦٦.٩.٨١٩٩٢.٣١٠.٠٢

رئيس قسم تعليم اللغة العربية



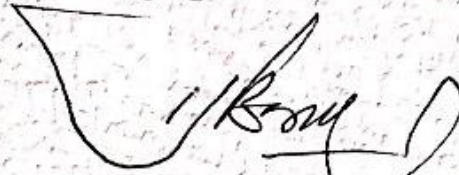
الأستاذ الدكتور الحاج يانان توريان. الماجستير

رقم الموظف: ١٩٦٦.٨٢٩١٩٩.٠١١٠.٠١



صفحة تصحيح للجنة الامتحان

المتن الأول



الأستاذ الدكتور الحاج صفيان ثوري. الماحستير

رقم الموظف: ١٩٥٦.٤٢.١٩٨٣.١١.٠.١

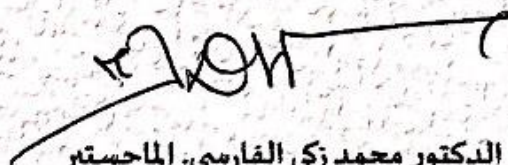
المتن الثاني



الدكتور الحاج واغينو حامد حمداني. الماحستير

رقم الموظف: ١٩٥٥.٦٢٤١٩٧.١٠.٠.١

المتن الثالث



الدكتور محمد زكي القارسي. الماحستير

رقم الموظف: ١٩٧٢.٢.٣٢.٠.٥.١١.٠.٣

## شكرو تقدير

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام علي سيدنا محمد وعلي اله وصحبه اجمعين. يقدم الباحث هذه الرسالة كأحد الشروط للحصول على درجة سرجانا التربوي في كلية تعليم اللغة والآداب في قسم تعليم اللغة العربية في جامعة إندونيسيا التربوية. وموضوع هذا البحث: "مشتراك (polysemy) فعل "قام" في القرآن الكريم: تحليل دلالي".

في أداء هذا البحث، يدرك الباحث أنه لا تزال هناك قصور وصعوبات. لذلك، يرجو الباحث النقد المفيد والإقتراحات النافعة من القراء لتكميل هذا البحث، متأملة أن تكون هذه الرسالة مفيدة بشكل عام للقارئ وخاصة للباحث.

لن يتم هذا البحث دون مساعدة العديد من الأطراف الذي ساعد الباحث في كتابة هذه الرسالة. لذلك، من المناسب للباحث أن يشكر الله تعالى على النعم والبركات التي أبعدت كل الشيء المشكل، ويحصل الباحث على الكثير من المساعدة والتشجيع والتوجيه المفيدة والقيمة من مختلف الأطراف. لهذا السبب، أشكر إلى الجهات التالية، منها:

١. الفاضل الدكتور يايان نوربيان الماجستير، كرئيس قسم تعليم اللغة العربية؛

٢. الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج مامان عبد الرحمن الماجستير، المشرف الأولى على الإرشاد والتوجيه للباحث، بحيث يمكن إكمال هذا البحث في الوقت المحدد؛

٣. الفاضل الدكتور الحاج مد علي الماجستير، المشرف الثاني على التوجيه للباحثة، يمكن الانتهاء من هذا البحث إلى أقصى حد وفي الوقت المناسب؛

٤. الفضلاء الأساتيد لقسم تعليم اللغة العربية الذين علّموا علموا نافعة للمساعدة في الدنيا والآخرة. حفظهم الله؛

٥. والدي المحبوبان والعزیزان، السيد مختار و السيدة مطمئنة، قد بدلا جهدهما بود عظیم و حب عزیز و دفع كبير و حماسة قوية و نصيحة نافعة

ليكون الباحث ناجحا في التعلم و الدراسة. عسى الله أن يغفرلهمما و يرحمهمما  
كما ربياني صغيرا؛

٦. جميع الأصحاب و الأصدقاء المحبوبين لقسم تعليم اللغة العربية بمرحلة  
٢٠١٥ الذين قد رافقوني وأصحابني في حالات فرحا أو حزنا و خاصة فيزال  
ألودين، عضلية الحكمة، عفية طالب. أعطكم الله النجاح في الدنيا و  
الآخرة؛

٧. حبيبتي فطري آمنة الصالحة، التي قد أعطى الباحث حماسة قوية و دفعا  
كبيرا لإتمام هذه الرسالة؛

٨. وجميع المساعدين الذين لم يستطيع الباحث أن يذكرهم واحدا فواحدا.  
جزاء الله خيرا كثيرا. عسى الله أن يقبل أعمالهم و يجزيهم أحسن الجزاء في  
الدنيا والآخرة، و عسى الله أن تكون هذه الرسالة النافعة خاصة للباحث،  
ولجميع المهتمين والقارئین عامة.

باندونج، يناير ٢٠٢٠ م

الباحث

توفيق الرحمن

## **POLISEMI VERBA *QAMA* DALAM AL-QUR'AN: ANALISIS SEMANTIK**

### **ABSTRAK**

Penelitian ini mengkaji tentang keragaman makna dari verba *Qama* yang terkandung di dalam ayat Al-Qur'an. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui makna dasar dan makna perluasan dari verba *Qama*. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan metode deskriptif. Metode deskriptif merupakan suatu metode yang meneliti status dari sekelompok manusia, suatu obyek, dan suatu sistem pemikiran pada saat ini. Objek dari penelitian ini adalah verba *Qama*. Sumber data yang digunakan adalah dari mushaf Al-Qur'an terjemah 30 juz yang diterbitkan oleh PT. Tiga Serangkai Pustaka Mandiri, kitab-kitab tafsir, dan internet. Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah teknik catat. Pada penelitian ini, penulis menjaring data dari sumber utama yaitu mushaf Al-Qur'an, kemudian penulis mencatat data berupa kalimat yang mengandung makna verba *Qama*. Data yang telah dikumpulkan, kemudian diklasifikasikan. Hasil penelitian menunjukkan bahwa verba *Qama* yang terdapat di dalam Al-Qur'an memiliki 10 ragam makna, yang terdiri dari 1 makna dasar dan 9 makna perluasan kemudian ditemukan sebanyak 26 data yang terdapat dalam 24 ayat yang tersebar di 18 surat. Makna dasar dari verba *Qama* adalah berdiri, sedangkan makna perluasan verba *Qama* diantaranya adalah melaksanakan, mengurus, menggantikan, diadakan, terjadi, tampil, menghadap, berhenti, bangun.

**Kata kunci:** makna, polisemi, *qama*, semantik, verba



## مشارك (polysemy) فعل "قام" في القرآن الكريم: تحليل دلالي

### ملخص

يبحث هذا البحث في تنوع معاني أفعال "قام" في آية القرآن. يهدف هذا البحث إلى معرفة المعنى الأساسي و المعنى التوسع لفعل "قام". يستخدم هذا البحث مقارنة نوعية مع طريقة وصفية. طريقة وصفية هي الطريقة التي تبحث في حالة مجموعة من الأشخاص، والكائن، ونظام الفكر في هذا الوقت. موضع هذا البحث هو الفعل "قام"، و منبع البيانات المستخدم هو مصحف القرآن و ترجمته ٣٠ جزءاً، كتب التفسير، و إنترنت. تقنية جمع البيانات المستخدمة هي تقنية تدوين الملاحظات. في هذا البحث، قام المؤلف بجمع البيانات من المصدر الرئيسي، وهو مصحف القرآن، ثم قام المؤلف بتدوين البيانات في شكل جمل تحتوي على معنى الفعل "قام". البيانات التي تم جمعها، ثم تصنيفها. أظهرت النتائج أن أفعال "قام" في القرآن له ١٠ معاني مختلفة، تتكون من ١ معاني الأساسي و ٩ معاني التوسع ثم اكتشفت ٢٦ بيانات في ٢٤ آيات منتشرة في ١٨ سورة. أن المعنى الأساسي للفعل "قَامَ" هو الوُقُوفُ، و أما المعنى التوسع للفعل "قَامَ" هو عَمِلَ، أَدَارَ، حَلَّ، انْعَقَدَ، حَدَثَ، تَبَدَّى، وَجَّهَ، تَوَقَّفَ، اسْتَيْقَظَ.

الكلمات الرئيسية : معاني، مشترك اللفظي، قام، دلالة، فعل

## **POLYSEMY OF VERB *QAMA* IN AL-QUR'AN: AN ANALYSIS OF SEMANTICS**

### **ABSTRACT**

This research examines the diversity of meanings from *Qama* verb which contained in the verses of the Qur'an. The purpose of this research to know basic meaning and expansion of meaning of *Qama* verb. This research used a qualitative approach with descriptive methods. Descriptive method is a method that examines the status of a group of humans, an object and a system of thought at this time. The object research used is *Qama* verb. The source data used from the mushaf of Al-Qur'an translation 30 juz published by PT. Tiga Serangkai Pustaka Mandiri, tafsir books, and the internet. The data collection technique used is the note taking technique. In this research, the writer collected data from the main source that is mushaf Al-Qur'an, then the writer write the data in the form of sentences that contain the meaning of *Qama* verb. The data collected, then classified. The results showed that the *Qama* verb contained inside Al-Qur'an has 10 different meanings, which consists of 1 basic meaning and 9 extended meanings and found 26 datas contained in 24 scattered verses in 18 surah. The basic meaning of the verb *Qama* is standing while the meaning of the expansion of the *Qama* verb is to implement, manage, replace, be held, occur, appear, to face, stop, wake up.

**Keyword: meaning, polysemy, *qama*, semantic, verb**

## المحتويات

أ	صفحة التصحيح .....
ب	شكر و تقدير .....
ج	ملخص .....
د	المحتويات .....
هـ	قائمة الجداول .....

### الباب الأول: المقدمة

أ	تمهيد المشكلة .....
ب	تحديد المشكلة وصياغتها .....
ج	أهداف البحث .....
د	فوائد البحث .....
هـ	هيكل تنظيم الرسالة .....

### الباب الثاني: الإطار النظري

أ	تعريف اللسانية .....
ب	تعريف دلالي .....
ج	المفاهيم العامة عن المعنى .....
د	العلاقة بين المعاني .....
هـ	تحليل الأفعال .....
و	البحوث السابقة .....

### الباب الثالث: منهجية البحث

أ	تصميم البحث .....
ب	تقنية جمع البيانات .....
ج	مصدر البيانات .....

د. أداة البحث .....	٢٧
هـ. تحليل البيانات .....	٢٩

## الباب الرابع: حواصل البحث ومناقشتها

أ. المعاني الظاهرة على فعل "قام" في القرآن الكريم .....	٣١
ب. المعاني الظاهرة على فعل "قام" في كتب التفسير بواسطة موسى، أسامة، وحسن .....	٣٤
ج. أوجه التشابه والاختلاف في معاني الفعل "قام" بين تفسيرات موسى وأسامة وحسن .....	٤٢
١,١ تشابه المعاني الفعل "قام" بين تفسيرات موسى وأسامة وحسن .....	٤٢
١,٢ إختلاف المعاني الفعل "قام" بين تفسيرات موسى وأسامة وحسن .....	٤٦
د. معنى المعجم والسياق للفعل "قام" في القرآن .....	٤٩
١,١ المعنى المعجمي لفعل "قام" .....	٤٩
١,٢ المعنى السياقي لفعل "قام" .....	٥١
هـ. السياقات التي تؤثر على تنوع المعنى الفعل "قَامَ" في القرآن الكريم .....	٦٣

## الباب الخامس: الخلاصات والاقتراحات

أ. الخلاصات .....	٨٠
ب. الإقتراحات .....	٨١

المراجع

الملاحق

سيرة الباحث

## قائمة الجداول

الجدول ١,١ آية القرآن الكريم عن فعل "قَامَ".....	٥
الجدول ٢,١ عدد أنواع الاقتران في الأفعال الماضية "نَصَرَ" والأفعال المضارعة "يُنْصِرُ" والأفعال الأوامر "أُنْصِرُ".....	٢٢
الجدول ٣,١ مثال لنتائج التحليل فعل "قَامَ" (....).....	٢٨
الجدول ٣,٢ مثال لتشابه المعاني الفعل "قام" بين تفسيرات موسى وأسامة وحسن.....	٢٨
الجدول ٣,٣ مثال لتحليل معنى الفعل "قَامَ" في القرآن الكريم.....	٢٨
الجدول ٣,٤ مثال لتحليل شكل الفعل "قَامَ" في القرآن الكريم.....	٢٨
الجدول ٤,١ جدول نتائج التحليل مصحف القرآن وترجمته ٣٠ جزءاً منشوراً بواسطة شركة محدودة تيغا سيرانجي فوستكا ماندي.....	٣١
الجدول ٤,٢ جدول نتائج التحليل تفسير هداية الإنسان بواسطة موسى.....	٣٤
الجدول ٤,٣ جدول نتائج التحليل تفسير الوجيز بواسطة أسامة.....	٣٦
الجدول ٤,٤ جدول نتائج التحليل (تفسير الفرقان بواسطة حسن).....	٣٩
الجدول ٤,٥ تشابه المعاني الفعل "قام" بين تفسيرات موسى وأسامة وحسن.....	٤٢
الجدول ٤,٦ إختلاف المعاني الفعل "قام" بين تفسيرات موسى وأسامة وحسن.....	٤٦
الجدول ٤,٧ معنى المعجم والسياق للفعل "قام" في القرآن.....	٤٩
الجدول ٤,٨ السياقات التي تؤثر على تنوع المعنى الفعل "قَامَ" في القرآن الكريم.....	٦٣



## المراجع

الدّية. (١٩٩٦). علم الدلالة العربي النظرية دراسة التاريخية، تصحيلية، نقضية. لبنان: دار الفكر.

الغلياني. (٢٠٠٠). جامع الدروس اللغة العربية. بيروت: دار الكتب العلمية.

الهاشم. (بدون عام). القواعد الأساسية للغة العربية. بيروت: دار الكتب العلمية.

الخلي. (٢٠٠١). علم الدلالة. عمان: دار الفلاح.

فهيم، م. (١٩٧٣). علم اللغة العربية. الكويت: وكالة المطبوعة.

مكرم، أ. أ. س. (١٩٩٦). المشترك اللفظي في حقل القرآن. بيروت: مؤسسة الرسالة.

عمار، م. أ. (١٩٨٢). علم الدلالة. الكويت: مكتبة دار العروبة للنشر و التوزيع.

Larson, M. L. (1984). *Meaning Based Translation*. Lanham: University Press of America.

Lehrer, A. (1974). *Semantic Field and Lexical Structure*. Amsterdam: North Hollan Publishing.

Affandi, A & Su'ud, M. (2016). Antara Takwa dan Takut. *Jurnal Al-Hikmah*, 04, 111-123.

Afrizal, M. (2013). Morfem-Morfem Pembentuk Verba Dasar Triliteral Bahasa Arab. *Jurnal Humaniora*, 26, 93-108.

Alkurni, U. (2017). Polisemi Kata Wali dalam Al-Qur'an: Studi Kasus Terjemahan Ali Audah dan Tafsir Mahmud Yunus. (Skripsi). Sekolah Sarjana, UIN Syarif Hidayatullah, Jakarta.

Alnizar, F. (2017). Kesepadanan Terjemahan Polisemi: Penelitian Analisis Konten Pada Terjemahan Surat Al-Baqarah Kementerian Agama. *Jurnal Hayula*, 01, 111-134.

Al Syeikh, A. M. *Tafsir Ibnu Katsir*. Pustaka Imam Syafi'i.

Alwasilah, A. C. (1993). *Linguistik Suatu Pengantar*. Bandung: Angkasa.

Aminuddin. (1988). *Semantik: Pengantar Studi tentang Makna*. Bandung: CV. Sinar Baru.

As Suyuthi, J & Al Mahalliy, A. M. J. (2009). *Tafsir Jalalain*. Tasikmalaya: Pustaka Al Hidayah.

Ayuningtias, S. U. dkk. (2017). Penggunaan Istilah Bahasa Arab oleh Aktivis Rohis di Universitas Negeri Semarang. *Journal of Arabic Learning and Teaching*, 01, 6-15.

Cahyanti. A.S dkk. (2019). Pembelajaran Menulis Laporan Kegiatan pada Siswa Kelas VIII C SMPN 3 Tegineneng. *Jurnal Kata (Bahasa, Sastra, dan Pembelajarannya)*, 1-11.

Chaer, A. (2007). *Linguistik Umum*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.

- Chaer, A. (2013). *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chalik, S. A. (2011). *Analisis Linguistik dalam Bahasa Arab Al-Qur'an*. Makassar: Alauddin University Press.
- Dakuku, R. (2016). Medan Makna Rasa Bahasa Moronene. *Jurnal Bastra*, 02, 1-16.
- Departemen Pendidikan Nasional. (2007). *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Djajasudarma, F. (2006). *Metode Linguistik: Ancangan Metode Penelitian dan Kajian*. Bandung: PT. Eresco.
- Hasan, A & Nawasi, S. R. (1988). *Pengantar Ilmu Tafsir*. Jakarta: Bulan Bintang.
- Hiyaroe. (2018). Analisis Makna Kata Enak dan Kuchi Sebagai Polisemi. *Jurnal Philosophica*, 01, 43-51.
- Jaeni, M. (2010). Al-Addad: Pola Unik Bahasa Al-Qur'an. *Jurnal Religia*, 13, 55-70.
- \_\_\_\_\_. (2009). *Semantik 2-Pemahaman Ilmu Makna*. Bandung: PT. Refika Aditama.
- Kamus Besar Bahasa Indonesia V 0.1.5 Beta (15) dalam Aplikasi. (2016). Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia.
- Kasim, A. (2012). *Linguistik Al-Qur'an*. Makassar: Alauddin University Press.
- Khatimah, K & Madinah. (2016). Telaah Semantik Kosa Kata Bahasa Indonesia Peserta Didik Kelas IX MTS. *Jurnal Pepaztudu*, 11, 33-42.
- Kridalaksana, H. (1994). *Kelas Kata dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Lubis, A. M. (2018). Polisemi dalam Bahasa Arab Suatu Kajian Relasi Semantik. *Jurnal An-Nahdhah*, 12, 93-106.
- Mahsun. (2014). *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan Strategi, Metode, dan Tekniknya*. Jakarta: Rajawali Pers.
- Masduki. (2011). Jenis dan Makna Terjemahan. *Jurnal Prosodi*, 05, 1-14.
- Matsna, M.H.S. (2006). *Orientasi Semantik Al-Zamakhsyari*. Jakarta: Anglimedi.
- \_\_\_\_\_. (2016). *Kajian Semantik Arab Klasik dan Kontemporer*. Jakarta: Prenadamedia Group.
- Mijianti, Y. (2015). Kontrasif Indonesia-Arab: Pengungkapan Makna Konjugasi Verba Bahasa Arab dalam Bahasa Indonesia. *Jurnal CMES*, 8, 70-80.
- Munip, A. (2008). *Strategi dan Kiat Menerjemahkan Teks Arab Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia*. Jogjakarta: Teras.
- Mardiah, Z. & Afif, A. B. (2014). Verba Perfektum dan Verba Imperfektum dalam Bahasa Arab. *Jurnal Al-Azhar Indonesia*, 2, 199-209.
- Mushoffa. M & Suyitno. I. (2017). Perilaku Bentuk Verba dalam Kalimat Bahasa Indonesia Tulis Siswa Sekolah Arunsat Vitaya, Pattani, Thailand Selatan. *Jurnal Kajian Bahasa, Sastra Indonesia, dan Pembelajarannya*. 1, 14-24.
- Muslich, M & Oka, I. G. N. (2010). *Perencanaan Bahasa pada Era Globalisasi*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Nasution, S. *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*. Sidoarjo: CV. Lisan Arabi Hijâzy.
- Nata, A. (2012). *Tafsir Ayat-ayat Pendidikan; Tafsir al-Ayat at-Tarbawiy*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada.
- Nur, T. (2017). *Semantik Bahasa Arab Pengantar Studi Ilmu Makna*. Bandung: CV. Semiotika.

- Parera, J.D. (1991). *Teori Semantik*. Jakarta: Eirlangga.
- Pasangio, S. (2010). Penggunaan Kata Berpolisemi Pada Surat Kabar Harian Mercusuar. *Jurnal Bahasa dan Sastra*, 5, 15-22.
- Pateda, M. (2010). *Semantik Leksikal*. Jakarta: Rineka Cipta
- Pateda, M. (2011). *Linguistik Sebuah Pengantar*. Bandung: Angkasa.
- Pelawi, B. Y. (2009). Aspek Semantik dan Pragmatik dalam Penerjemahan. *Jurnal Lingua Cultura*, 03, 146-151.
- Rahma, dkk. (2017). Analisis Makna Verba Tomeru Sebagai Polisemi dalam Bahasa Jepang. *Jurnal Edu Japan*, 1, 159-170.
- Rahmat, P. S. (2009). Penelitian Kualitatif. *Jurnal Equilibrium*, 05, 1-8.
- Rosyidi, A, W. (2011). *Peran Makna dalam Penerjemahan*. Malang: UIN Malang.
- Ruliati. (2015). Ketransitifan Verba dalam Bahasa Muna. *Jurnal Humanika*, 3, 1-18.
- Shihab, Q. (1998). *Mukjizat al-Qur'an ditinjau dari Aspek Kebahasaan, Isyarat Ilmiah dan Pemberitaan Alam Ghaib*. Bandung: Mizan.
- Syihabuddin. (2005). *Penerjemahan Arab-Indonesia: Teori dan Praktek*. Bandung: Humaniora.
- Sudrayat, Y. (2009). *Makna dalam Wacana*. Bandung: CV. Yrama Widya.
- Suma, M. A. (2000). *Studi Ilmu-Ilmu Al-Qur'an*. Jakarta: Pustaka Firdaus.
- Taufiqurrochman. (2008). *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang Press.
- Tiawaldi, A & Wahab, M. A. (2017). Perkembangan Bahasa Arab Modern dalam Perspektif Sintaksis dan Semantik pada Majalah Aljazeera. *Jurnal Arabiyat*, 4, 1-19.
- Unsi, B.T. (2013). Al-Mushtarak Al-Lafzi (Homonimi) dalam Bahasa Arab. *Jurnal Tafaqquh*, 01, 91-113.
- Widyamartaya, A. (1989). *Seni Menerjemahkan*. Yogyakarta: Kanisius.
- Wijaya & Rohmadi. (2011). *Semantik: Teori dan Analisis*. Kadipiro Surakarta: Yuma Pustaka.
- Wijayanti, G. (2018). Metode Penerjemahan Bahasa Mandarin ke Bahasa Indonesia pada Buku Ajar Bahasa Tionghoa. *Jurnal Al-Turas*, 24, 331-324.
- Verhaar, J.W.M. (1983). *Pengantar Linguistik*. Yoyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Verhaar, J.W.M. (1996). *Asas-Asas Linguistik Umum*. Yoyakarta: Gadjah Mada University Press.